

En partenariat avec la Médiathèque municipale de Brest Jo Fourn- Europe,
l'association Yiriba présente:

MES CHERS PARENTS

&

BREST COSMOPOLITE

APPROPRIATIONS POPULAIRES DE

L'AGGLOMÉRATION PAR LES BRESTOIS.E.S

VENU.E.S D'AILLEURS

Un projet d'action culturelle territorial mêlant ateliers participatifs, pédagogie sociale, résidence artistique, scientifique et restitutions multiformes.

GÉNÈSE

Brest cosmopolite est un prolongement au travail engagé en 2019 avec **Jaurès cosmopolite** entre les bénévoles de l'association Yiriba, la Médiathèque municipale Jo Fourn-Europe, le Groupe pédagogique d'animation sociale (GPAS) de Brest et le photographe- ethnologue Benjamin Vanderlick.

Le centre-ville de Brest qui ne laissait que peu transparaître sa diversité d'origines géographiques a changé en une dizaine d'années. Il est le théâtre d'expressions culturelles populaires, sociales et commerciales pour des habitants dont les origines dépassent les frontières de la France métropolitaine: familles issues de pays russophones et slaves, d'Afrique subsaharienne, de Mayotte ou du Maghreb mais aussi jeunes Syriens, Kurdes et Afghans, Africains fuyant les conflits actuels et la misère sont quelques aperçus des profils que l'on croise aujourd'hui dans le haut de la rue Jean Jaurès. Cette visibilité significative de l'altérité culturelle qui apparaît enrichissante pour certains brestoïens conscients de l'intérêt de vivre au sein de la mosaïque interculturelle française provoque aussi son lot d'incompréhensions, de peurs, de fantasmes chez d'autres habitants du territoire. La démarche ethnologique et les actions participatives en cours commencent à faire émerger des histoires de vie représentatives de ces spécificités migratoires locales. De plus, la présence régulière en 2019 de l'ethnologue-photographe dans certains commerces cosmopolites de la rue Jean Jaurès fait naître une confiance auprès de ces multiples témoins d'une diversité culturelle brestoïse souvent discrète. De par les partenariats associatifs et institutionnels qui s'engagent depuis le début du projet, se manifeste un désir à questionner avec dignité, humanité, lucidité, scientificité mais aussi avec plaisir le fait migratoire dans l'agglomération.

Ce sont autant de facteurs qui nous amènent à poursuivre l'expérience et nous engager sur un temps plus long afin de renforcer les dynamiques culturelles qui se sont engagées. **Il s'agit de développer la prise de parole publique des catégories populaires immigrées de la métropole, de favoriser une meilleure connaissance d'eux, de valoriser des expressions culturelles et sociales de l'histoire migratoire brestoïse** avec ses déclinaisons historiques et actuelles tout en l'inscrivant au sein l'imaginaire territorial brestoïse actuel.

RÉSUMÉ

La présence de la diversité culturelle s'affiche depuis quelques années au sein des lieux centraux et symboliques de la métropole et du paysage brestois. *Brest cosmopolite* est un projet culturel qui propose d'aller à la rencontre de ces nouveaux brestoïes, venus des autres pays d'Europe et des français et étrangers qui viennent des autres continents. Il s'agit de s'intéresser aux formes d'appropriation mais aussi de tension dans une mise en partage du patrimoine urbain et naturel local et aux transposition de coutumes extérieures imprévues dans la métropole finistérienne.

Le projet mêle démarche ethnologique, ateliers artistiques et pédagogiques avec des populations issues des migrations et des quartiers populaires, résidence photographique et restitutions culturelles, patrimoniales et artistiques.

Cette initiative s'est engagée au printemps 2020 avec une première restitution publique du travail en atelier en janvier 2021, sous forme d'une production de cartes postales au moment du festival Pluie d'Images. Elle donne lieu à une suite plus conséquente tout au long de l'année 2021, avec de nouveaux ateliers et des restitutions prévues sous forme d'expositions, de nouvelles balades urbaines et d'une publication.



Pêche emblématique du maquereau au port de commerce de Brest en été



Brest

Mariama, Rue de Pontaniou, Brest © Louisa Bouraya

CONTEXTE

La pluralité des expressions culturelles au sein d'un territoire attire autant qu'elle peut effrayer. À l'heure où les crispations identitaires se diffusent tant dans le monde, en Europe qu'en France, **avec Brest cosmopolite, nous souhaitons porter une attention particulière sur les transferts culturels qui s'opèrent chez les brestoïses venus d'ailleurs.** On assiste à une intériorisation, une appropriation et un embrassement des lieux emblématiques du patrimoine urbain, paysager ainsi que des espaces naturels littoraux et ruraux environnants par les habitants issus de la diversité et appartenant aux catégories populaires de la métropole brestoïse.

Nous proposons de mettre en place une diversité d'actions culturelles et artistiques pour questionner, expliquer, écouter, offrir la parole afin de comprendre cette évolution des occupations spatiales du territoire.

Nous souhaitons **inviter les habitants du territoire à adopter un regard renouvelé et apaisé sur le multiculturalisme et la mise en partage des espaces emblématiques de l'agglomération.** Nous avons la volonté de prendre le contre-pied des discours simplifiés de mise en concurrence des identités et privilégier les attaches communes que la diversité des habitants projette sur la ville de Brest et ses environs.

La démarche relève de l'**inventaire collectif, participatif du patrimoine local** lié au bien-vivre et aux loisirs. C'est aussi **une action d'éducation à la lecture -et l'écoute- des images** et des paysages quotidiens. La démocratisation des smartphones a favorisé la pratique photographique, audio et visuelle. Nous souhaitons proposer des outils pour aider à construire un propos photographique, à formuler des idées concises ainsi que les mettre en forme de manière imagée, écrite, orale et expographique.

DÉMARCHE ETHNOLOGIQUE

L'association Yiriba et Benjamin Vanderlick ont mené en 2019-2002 un projet d'action culturelle qui s'est appuyé sur un travail de terrain ethnologique et artistique autour des commerces cosmopolites de la rue Jean Jaurès à Brest. Parce que l'inscription du travail dans la durée a donné lieu à une multitude de rencontres, d'échanges, il apparaît important de donner des clés de compréhension supplémentaires aux histoires migratoires locales et de les valoriser. **Yiriba s'appuie sur cette diversité de personnes et d'associations rencontrées avec qui une confiance est mise en place, pour poursuivre l'action culturelle *Jaurès cosmopolite par Brest cosmopolite*.**

En complément au travail de terrain qui s'engage, la connaissance de l'agglomération passe sans cesse par des nouvelles rencontres avec des universitaires, des représentants d'associations culturelles et communautaires, des acteurs des municipalités de l'agglomération, des écoles, des équipements culturels, sociaux et professionnels de l'éducation populaire sur le territoire.

L'action souhaite interroger les transferts culturels à l'oeuvre dans la vie locale, changements radicaux de mode de vie chez les Brestois venus d'ailleurs. Nous allons questionner et accompagner ces brestoises d'adoption dans leurs déplacements métropolitains, et particulièrement à Brest, mais aussi évoquer les raisons qui les ont poussés à partir, venir ici, à l'extrême ouest de la France (et de l'Europe), leur perception du territoire, leurs repères à Brest et dans ses alentours.

Le projet Brest cosmopolite comprend deux axes principaux:

-Les ateliers participatifs épistolaires (2020) et expographiques (2021) *Mes chers parents*, mené sur deux ans dans différents quartiers de la ville de Brest avec Benjamin Vanderlick en 2020 (photographe, ethnologue, auteur) et en associant aussi en 2021 Emmanuelle Hascoet (commissaire d'exposition, Fovearts,) et Fabrice Louisin (prise de son, montages sonores)

-Le reportage ethnologique et photographique *Brest cosmopolite* et son programme d'actions culturelles auprès du public: documentation, rencontres avec universitaires/associations/témoins, exposition, édition, ateliers pédagogiques supplémentaires auprès de la jeunesse (terrain à partir de 2020, restitutions en 2021).

ATELIERS ÉPISTOLAIRES «MES CHERS PARENTS»

Mise en place d'ateliers épistolaires en petits groupes menés en direction:

-des **usagers (clients, habitants) du haut de la rue Jean Jaurès** à Brest ayant vécu la migration outre-mer ou en provenance d'un autre pays et dont certains ont déjà été rencontrés et mis en confiance lors du travail de terrain 2019 *Jaurès Cosmopolite*.

-des **jeunes immigrants étrangers et des mères étrangères isolées avec jeunes enfants hébergés sur le port de commerce de Brest** à l'hôtel *Les Gens de Mer* par le Conseil départemental du Finistère,

-des **parents et enfants habitants des quartiers Kerourien- Saint Pierre- Recouvrance**, en partenariat avec le GPAS de Brest,

-des **personnes accompagnées par l'association Ici Femmes d'Europe et d'ailleurs**, des **participants aux cours d'alphabétisation de l'ABAAFE**, des **habitants du quartier Europe usagers de la médiathèque Jo Fourn-Europe**, en partenariat avec la Médiathèque de Brest Jo Fourn-Europe.

-seront également invités à participer des **Brestoïses ayant vécu la migration**, installés à Brest depuis plusieurs années qui se manifesteront lors d'appels à participations ou qui seront mis en contact via les partenaires associatifs sociaux et culturels du projet global *Brest cosmopolite*.

Il s'agit d'**inviter des habitants qui ont connu l'installation en France Métropolitaine à imaginer ce qu'ils écriraient à leur parents et grands-parents restés au pays** pour leur décrire leur vie, leur ville, leur installation, leur environnement, leurs projets de vie. Le projet s'effectuera par groupe de 2 à 3 sous la supervision et les conseils de Benjamin Vanderlick. afin d'identifier des lieux symboliques de leur nouvelle vi(II)e, les inviter à prendre une photo «à la manière d'une carte postale ancienne» avec eux dans le décor puis concevoir la carte postale et l'envoyer à un parent pour la nouvelle année 2021.

Par cette démarche ethno-photographique, patrimoniale, expographique, **nous souhaitons renforcer le pouvoir d'agir d'habitants** qui ont peu accès à la prise de parole et s'autorisent rarement à prendre la parole en public.

«MES CHERS PARENTS» DÉROULEMENT

PROJET 2020 (année 1)

Identifier avec chacun les lieux qui symbolisent leur vi(II)e, en parler, retenir 2 à 3 lieux pour chaque participant. Equipé d'un appareil photographique argentique, d'un trépied, d'un enregistreur et accompagné de Benjamin Vanderlick, les participants partent dans la ville pour effectuer les prises de vue de «leur Brest» et se mettent en scène dans le paysage.

Réalisation des photographies: vues paysagère et de vues avec chacun des 50 témoins-participants en premier plan (à chaque fois en groupe de 2-3 personnes; mai-novembre 2020) **et enregistrement d'un témoignage** audio sur site.*

Visualisation en groupe des photographies, sélection de chaque photographie destinée à devenir l'un des 50 cartes postales patrimoniales et choix des paroles synthétiques qui seront écrites en français et en langue maternelle pour légèder de manière personnelle et sensible chaque carte (novembre- décembre 2020). Emmanuelle Hascoët (FoveArts) et Nathalie Bihan (Kuuutch) seront consultés également dans le choix des photos pour les cartes postales.

Production des contenus: conception graphique, impression, distribution-diffusion de l'ensemble des cartes postales. Une cinquantaine de cartes postales tirées à 24 exemplaires sera réalisée en partenariat avec Kuuutch (décembre 2020).

Présentation publique des cartes postales et remise en public des cartes postales en 5 exemplaires accompagnées d'une enveloppe préaffranchie à chaque participant, lors d'une rencontre-débat organisées dans le cadre du festival Pluie d'Images (janvier 2021).

*le contexte sanitaire actuel contraint les possibilités d'ateliers. Certaines interventions sont déplacées. En janvier 2021, il se peut que 35 cartes postales différentes soient réalisées. Une présentation de l'ensemble des cartes postales est prévu en mars 2021 avec la Médiathèque François Mitterrand/ Capucins.

«MES CHERS PARENTS» DÉROULEMENT

Brest

PROJET 2021 (année 2)

Diffusion des cartes postales photographiques dans différents points de vente (hiver-printemps 2021)

Organisation d'un mois de la carte postale à l'occasion de la mise en ligne du fonds (Bibliothèque numérique patrimoniale, Médiathèque François Mitterrand/ Capucins) de cartes postales anciennes de la ville de Brest (mars 2021)

Education à l'image et concevoir une exposition collective avec les participants photographiés et preneurs de photos: interventions avec Emmanuelle Hascoët (Fovearts) rue Jean Jaurès au restaurant *La Palmire*, au port de commerce à l'Hotel *Les Gens de Mer*, au quartier Europe à la Médiathèque Jo Fourn et «Rive droite» (Médiathèque Quatre Moulins ou Capucins): 4 groupes, de 10 à 15 maximum, 2 séances (printemps 2021). Première intervention: Déchiffrer, composer et produire une narration photographique. Deuxième intervention: atelier mise en commun l'ensemble des photographies des participants présents et leurs témoignages pour avancer une forme narrative collective adaptée aux protagonistes.

Visualisation de l'ensemble des photographies, sélection des images et rédaction de descriptions synthétiques qui serviront pour légender certaines photographies (printemps 2021). En s'appuyant sur la retranscription des réalisées à l'été-automne 2020, **enregistrement de nouveaux commentaires** sur les images auprès de quelques témoins en compagnie de Fabrice Louisin et initiation des participants aux montages sonores des paroles.

Réalisation collective de l'exposition photos-sons-textes-graphisme à la Médiathèque Jo-Fourn Europe coordonnée par Emmanuelle Hascoët, Benjamin Vanderlick. Le choix de la forme finale de l'exposition sera respectueuse des volontés de chacun des participants (printemps-été 2021). Exposition de préfiguration en septembre lors des Journées du Patrimoine. Nathalie Bihan (Kuuutch) accompagnera la démarche expographique et proposera une mise en forme des matériaux en vue de sa présentation définitive avec les Médiathèques de Brest (novembre 2021).

Pour favoriser une implication du plus grand nombre de témoins lors des séances, Benjamin Vanderlick accompagnera l'ensemble des actions mobilisant d'autres intervenants artistiques (Emmanuelle Hacoët, Nathalie Bihan, Fabrice Louisin).

«BREST COSMOPOLITE»

DÉROULEMENT

Brest Cosmopolite est un projet artistique qui sera mené sur l'année 2020 et l'année 2021 :

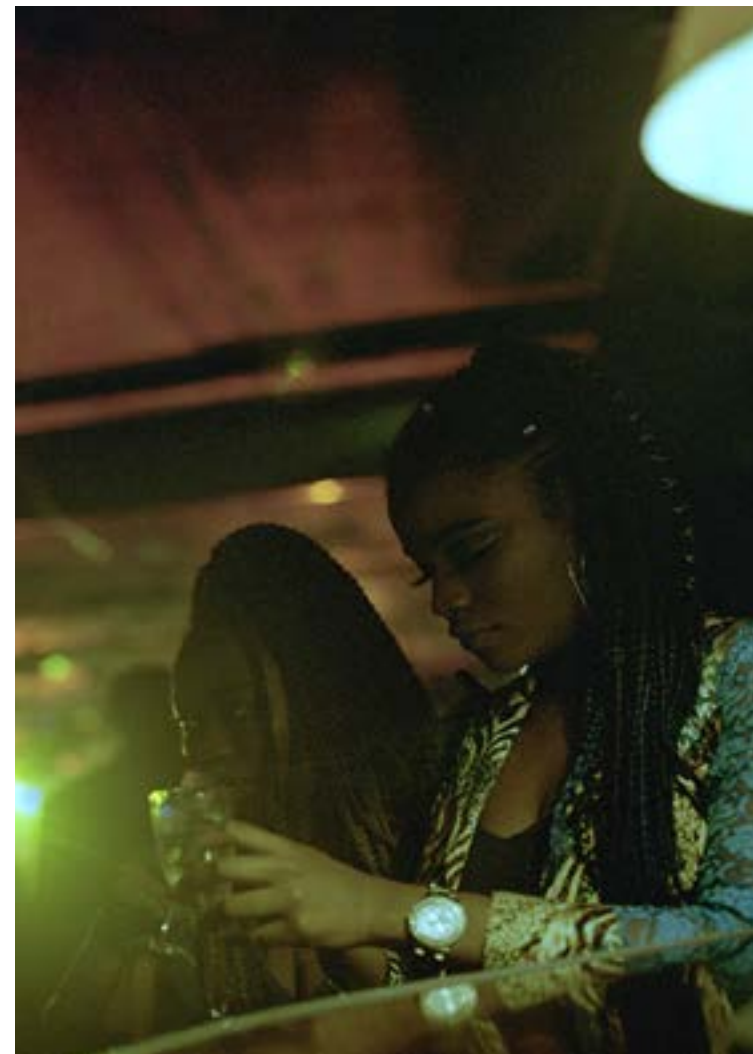
Travail de terrain ethnologique, identification des lieux emblématiques dans la métropole brestoise qui sont appropriés également par les populations venues des départements, collectivités, régions d'Outre-mer et par les personnes immigrées. Entretiens, collecte sonore **et reportage photographique** (de juin 2020 à septembre 2021). Les connaissances obtenues se nourrissent des discussions avec les participants aux ateliers photographiques épistolaires, des connaissances brestoises de l'association ainsi que des observations et déambulations spécifiques menées à Brest entre 2019 et 2021.

Réalisation et production de l'exposition *Brest Cosmopolite* à l'automne 2021 avec les Médiathèques de Brest.

Mise en place de balades urbaines thématiques avec les participants à la «découverte du Brest des loisirs populaires», lancement des parcours lors des journées européennes du patrimoine 2021 (septembre 2021).

Présentation de l'exposition à la Médiathèque Jo Fourn-Europe de Brest de novembre 2021 à janvier 2022.

Rédaction d'une note ethnologique, d'un article scientifique **en vue de la réalisation d'un ouvrage de photographies et textes** accessible à tous.



«Soirée sénégalaise» au Vauban. Jeunes comme moins jeunes fiers de leurs origines africaines, curieux et passionnés de musiques et ambiances d'Afrique ont plaisir à se retrouver... et à s'habiller

AUTRES RESTITUTIONS DU PROJET GLOBAL

Animation de trois balades urbaines à plusieurs voix rue Jean Jaurès lors des journées européennes du Patrimoine 2020, **et itinérance de l'exposition *Jaurès cosmopolite*** disséminée dans onze commerces cosmopolites différents de la rue **et de l'exposition *Ce tissu qui m'est cher*** au Maquis dans le quartier Saint-Pierre (septembre 2020).

Cycle de projections sur l'immigration avec la cinémathèque de Bretagne (printemps 2021).

Mise en place d'ateliers pédagogiques en milieu scolaire et périscolaires avec les Médiathèques Quatre Moulins, Europe, Bellevue, F.Mitterrand/Capucins et Saint-Martin dans le cadre du Projet éducatif et citoyen de la Ville de Brest (mars- avril 2021 et octobre-décembre 2021).

Itinérance de l'exposition *Mes chers parents sur le territoire brestois et en Bretagne* envisagée en 2022 sur le quartier Saint-Pierre, au Port de commerce, participation au Festival *Etonnants Voyageurs* (mai 2021).

Réalisation d'un ouvrage de photographies, d'analyse ethnologique et de témoignages évoquant *Brest cosmopolite* (la rue Jean Jaurès/ la métropole/ les travaux d'ateliers). Partution à l'occasion de la sortie des expositions (décembre 2021).

Rencontres-débat à l'occasion de la présentation des expositions *Mes chers parents et Brest Cosmopolite* avec témoins, associations, chercheurs. Visites d'expositions à plusieurs voix, randonnées côtières avec les témoins et pique-nique interculturels (printemps 2021- septembre 2021- octobre à décembre 2022).

Un dépôt aux archives municipales et métropolitaines de Brest sera effectuée à l'issue du projet, rassemblant les cartes postales, les photographies d'ateliers, les entretiens retranscrits et le contenu et paroles réenregistrées pour l'exposition *Mes Chers parents* ainsi que le reportage photographique d'auteur de l'exposition *Brest Cosmopolite*, accompagné de l'ensemble des autorisations d'auteurs et de représentations (automne 2021). Une copie de la collecte sera déposée aux Médiathèques de Brest.

L'ÉQUIPE



L'association Yiriba a été créée à Brest en 2014 autour d'une passion commune pour les cultures d'Afrique de l'Ouest. Elle a pour objet :

- d'apporter un soutien administratif, logistique et financier à des projets artistiques, culturels et d'éducation populaire,
- de favoriser la découverte et la pratique d'activités artistiques,
- d'éditer et diffuser des œuvres phonographiques, radiophoniques, littéraires, visuelles, graphiques et ou expérimentales,
- De mettre en place et de finaliser toute action et projet artistique et culturel.

L'association Yiriba est animée par une équipe bénévole. Elle mène régulièrement des projets autour de la musique et des arts plastiques avec une forte dimension pédagogique. Elle a notamment œuvré pour la venue des artistes plasticiens africains Issouf Diero et El Hadj Keita qui travaillent sur la réutilisation des déchets dans l'art (expositions à la Maison de la Fontaine de Brest et dans le cadre des Fêtes Maritimes de Brest 2016). En 2019, avec Benjamin Vanderlick, le GPAS Brest, la Médiathèque Jo Fourn-Europe, Yiriba a coordonné le projet *Jaurès Cosmopolite* auprès des commerces multiculturels du haut de la rue Jean Jaurès à Brest (programmes en janvier-février 2020 et septembre 2020 lors des journées du Patrimoine)

La Médiathèque municipale de Brest Jo Fourn-Europe est installée dans le quartier populaire et multiculturel de Pontanezen à Brest. La médiathèque est un établissement culturel central et incontournable dans l'ouverture des adultes et des enfants du quartier à la culture. Elle renouvelle sa confiance à l'association Yiriba et s'engage à nouveau à ses côtés pour ce deuxième opus et engage le réseau des médiathèques de la ville de Brest.

Le Groupe de Pédagogie et d'Animation Sociale a pour mission de promouvoir une pédagogie sociale en direction des enfants. Issu de l'éducation populaire, il intervient sur les quartiers populaires de la Rive Droite droite de la Penfeld à Brest. Le GPAS travaille au contact d'enfants et d'adolescents ainsi que d'adultes pour faire découvrir le territoire dans sa diversité.

Fovearts est une agence de production artistique créée à Brest en 2015 et dirigée par Emmanuelle Hascoet. Fovearts a pour objet en France et à l'étranger l'organisation d'expositions et d'événements autour de l'image, l'accompagnement d'artistes dans des productions nouvelles et le commissariat d'expositions. Fovearts développe des ateliers professionnels autour de la photographie et propose des formations à la lecture des images convaincue de l'urgence de donner aux jeunes générations les clés d'analyse d'un langage visuel omniprésent au cœur de nos sociétés et des réseaux d'informations.

Ils accompagnent la démarche:

Universitaires: **Laurent Le Gall**, historien, professeur d'Université à l'Université de Bretagne occidentale-CRBC; **Mickaël Rinn**, linguiste, maître de conférence à l'Université de Bretagne occidentale; **René-Paul Desse**, géographe-urbaniste, professeur émérite à l'Université de Bretagne occidentale; **Guillaume Sabin**, ethnologue, Maître de conférences à l'Université Rennes I;

Professionnels de la culture et des arts : **Nathalie Bihan** graphiste, **Fabrice Louisin**, musicien monteur; **Edith Joseph**, muséographe; **Lea Emo-Dambry**, médiatrice culturelle.

Benjamin Vanderlick effectue depuis une quinzaine d'années des recherches, des projets artistiques, culturels et patrimoniaux essentiellement sur la place des migrations dans le territoire hexagonal. De par son approche ethnologique, humaine et photographique tout au long des projets culturels qu'il mène, il accorde un grand intérêt à associer les protagonistes comme le tissu associatif local, le monde de la recherche et les institutions culturelles présentes sur le territoire concerné par l'action: musées, bibliothèques municipales animateurs d'activités dans les centres sociaux (ateliers sociolinguistiques, ateliers d'écriture, ateliers de découverte et de pratique photographique etc.), écoles, médias de proximité, universitaires, programmateurs de films...

Membre du collectif documentaire *Service Compris*, il a coordonné en 2019 une collecte ethnologique de témoignages pour l'exposition de l'Abbaye de Daoulas *Liberté égalité diversité*. Le travail mené en 2019 dans le cadre du projet *Jaurès Cosmopolite* lui a permis d'enrichir les connaissances sur les brestois d'aujourd'hui venus d'ailleurs installés pour beaucoup dans les périphéries et les quartiers populaires de la métropole de Brest. Par ces rencontres sur le temps long permises par le reportage ethnophotographique, la réalisation d'actions participatives et de valorisation culturelles, une confiance est née entre l'association et ces habitant.e.s dont on sait souvent peu de choses quant à leur appropriation du territoire brestois.

Les partenaires: ABAAFE, association Vivre le Monde, association des Comoriens de Brest, association des Maliens du Finistère-Benka, association des Camerounais-Pouala, association Ici Femmes d'Europe et d'ailleurs, association Enki/ festival des carnets de voyages, association Longueur d'ondes, Atelier Ooblik, Casier(s), Centre social Horizons, Cinémathèque de Bretagne, DAMIE/Association Don Bosco, Fovaerts, Foyer jeune travailleur Jules Michelet à Brest, Hôtel «Les Gens de mer», Kuuutch, le Maquis, Patronage laïque du Pilier Rouge, Pluie d'images, Restaurant «La Palmire»...

Contacts

Association Yiriba
46 rue Poullic Al Lor
29200 Brest
asso.yiriba@gmail.com

Benjamin Vanderlick
06 87 88 17 68
benjamin.vanderlick@servicecompris.net

Bretons «natifs», Maghrébins, Mahorais, Portugais mais aussi Tchetchènes se côtoient l'été et souvent dans la bonne humeur pour pêcher les maquereaux.